

ЛЕКСИЧЕСКИЙ ПОДХОД ПРИ ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

Чуприянова Елена Владимировна

учитель английского языка

высшей квалификационной категории

БОУ г. Омска «Лицей № 66»

“Without grammar little can be conveyed; without vocabulary nothing can be conveyed”

(David Wilkins)

Аннотация: Данная статья дает обзор теории и практического применения лексического подхода, а также иллюстрирует примеры его преимуществ в учебной ситуации на занятии. В статье подчеркивается, что расширение коммуникативного подхода отвечает реальным потребностям изучающих иностранный язык, поскольку лексика несет больше смысла в естественном языке, чем просто в грамматических структурах. Это означает, что сосредоточенность на общении обязательно подразумевает повышенный акцент на лексике и снижение внимания к грамматической структуре. **Ключевые слова:** лексика, чанки, словосочетания, лексический подход, коллокации, методика обучения.

Обучение иностранным языкам является многокомпонентным процессом, включающим в себя целый ряд навыков и умений. Овладение лексическим навыком имеет системообразующее значение, так как лексика, наряду с грамматикой, составляет базу любого языка.

По мере развития методики обучения иностранным языкам появляются новые подходы преподавания иностранного языка. В зарубежной педагогике понятие «лексический подход» появилось еще в начале девяностых годов XX века, однако в России этот подход, к сожалению, пока еще не получил широкого распространения.

Лексический подход впервые был предложен Майклом Льюисом в 1993 г. В основе лексического подхода лежит принцип, что «language consists of grammaticalized lexis, not lexicalized grammar» (язык состоит из грамматически оформленной лексики, а не лексически оформленной грамматики).

Главной задачей при изучении иностранного языка является усвоение достаточно большого количества слов. Словарный запас состоит из устойчивых сочетаний слов (chunks) разного рода. К устойчивым сочетаниям слов относятся идиомы, устойчивые выражения (fixed expressions) и коллокации (collocations) Самые важные из них – коллокации (часто

употребляемые сочетания слов), например: go to school, take care of, heavy rain. Поэтому при изучении иностранного языка задачей первостепенной важности становится преподавание коллокаций. Лингвисты признают, что принципиальная разница между средним (intermediate) уровнем владения иностранным языком и повышенным (upper-intermediate и advanced) не в сложной грамматике, а в обширном ментальном (внутреннем) активном и пассивном словарном запасе. Признание того факта, что каждое слово имеет свою грамматическую форму, означает, что любой метод обучения, который отводит лексики центральную роль в обучении, является более грамматизированным, чем преподавание предмета грамматики, как части программы обучения.

Так, что же такое лексический подход в обучении иностранному языку? Основная концепция, на которой основан лексический подход, это использование методов и приемов преподавания иностранного языка, направленных на понимание и использование фразеологических единств, сращений и сочетаний. В зарубежной лингвистике используется общее понятие - “chunks”.

“Lexical chunks” – это любая пара или группа слов, которые часто оказываются в аутентичных источниках (коллокации, фразовые глаголы, идиомы, формулы вежливости, вводные словосочетания). Эти модели сохраняются в памяти по мере их постоянного употребления в речи.

COLLOCATIONS

| DO | MAKE | HAVE | TAKE |
|---|--|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> • Do a favour • Do the cooking • Do the housework • Do the shopping • Do the washing up • Do your best • Do your hair • Do harm • Do good | <ul style="list-style-type: none"> • Make a difference • Make a mess • Make a mistake • Make a noise • Make an effort • Make money • Make progress • Make room • Make trouble | <ul style="list-style-type: none"> • Have a good time • Have a bath • Have a drink • Have a haircut • Have a holiday • Have a problem • Have a relationship • Have lunch • Have sympathy | <ul style="list-style-type: none"> • Take a break • Take a chance • Take a look • Take a rest • Take a seat • Take a taxi • Take an exam • Take notes • Take s.one's place |

www.eslforums.com

Лексический подход позволяет одновременно уделять внимание форме, содержанию и функции грамматического явления на изучаемом языке. Таким образом, этот подход формирует у обучающихся грамматический навык с целью речевого общения и с помощью речевого общения. Грамматические явления усваиваются учениками как словоформы,

сочетания слов или модели, то есть, не отрабатывая грамматические правила отдельно, обучающиеся приобретают навыки применения грамматических правил в подобных речевых ситуациях. Лексический и грамматический аспекты взаимопроникают друг в друга, что развивает у обучающихся чувство языка и речевую догадку.

Таким образом, изучение иностранного языка через лексику расширяет представление о слове, словосочетании, фразе на неродном языке. В рамках лексического подхода сформировались свои принципы преподнесения нового материала.

Во-первых, изучение новой лексики в рамках учебной программы должно быть систематизировано. Чаще всего новые слова записываются учащимися и переводятся, превращая изучение новых слов в простое переписывание их в словарь. Новая лексика должна преподноситься в рамках определенного семантического поля, области, в которой это слово употребляется. Это касается даже простых слов. Например, вводя новое существительное на уроке, помимо этого необходимо упомянуть о прилагательных, используемых с этим существительным и глаголах, чтобы у ученика сформировалось представление о том, как и в каком контексте можно использовать это слово.

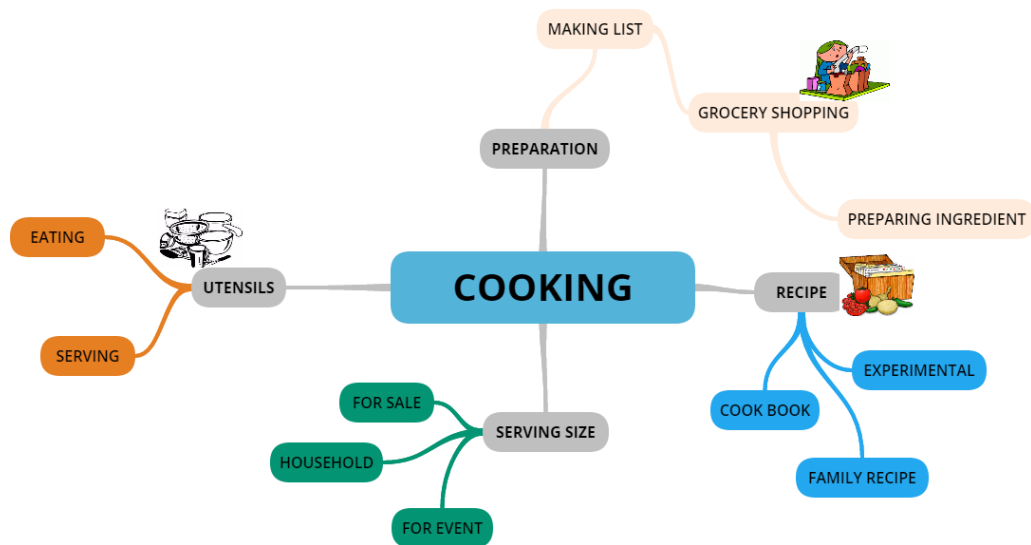
Лексику можно вводить с помощью перевода, а также с помощью картинок, мимики, жестов, рисунков, синонимов, антонимов, моделирования ситуации и других методов.

Чтобы обучающийся запомнил ту или иную лексическую единицу можно использовать традиционный словарь, составляемый самим обучающимся, но с некоторыми изменениями. Например, вместо транскрипции, которую ученики пишут только по требованию учителя, целесообразнее было бы заменить на колонку с синонимами, антонимами, словосочетаниями или даже предложениями с необходимым словом.

Пример словаря

| Word | Synonyms | Antonyms | Collocations | Translation |
|-----------|--|--|---------------------------|-------------|
| beautiful | lovely excellent magnificent handsome charming | ugly disgusting plain hideous | ~day ~woman ~ thing | красивый |

Кроме привычной записи слов в словарь можно упорядочивать слова с помощью визуальных карт, в которых учащиеся могут обнаружить совершенно новые значения уже известного слова. Так, при построении визуальной карты со словом cooking (готовка), ученик вычленяет значения уже знакомого слова. Ученику уже известно, что у слова cooking есть значения «готовка», а новыми станут коннотативные значения слова, которые употребляются в определенных языковых ситуациях. Таким образом, у обучающегося складывается представление о коннотациях того или иного слова, что предупреждает путаницу в понимании или при переводе.



Во-вторых, это организация новой лексики по принципу коллокаций. Коллокации концентрируются на лингвистической составляющей, тем самым они представляют собой очень удачную организацию лексического материала. Обучающийся учит не одно слово и перевод к нему, а коллокацию, то есть, то, как можно его употребить. При составлении предложений учеником также уменьшается вероятность ошибки в употреблении. Кроме того, появляется понимание того, что, изменяя одну коллокацию на другую, но, не изменяя структуры предложения, можно выразить необходимую мысль на иностранном языке. Причем такое «горизонтальное» осознание структуры предложения предназначено для изучения не только для учеников с хорошим знанием языка, но и для начинающих.

Например:

- I want** | a glass of milk.
 | a cup of coffee
 | a slice of bread

И это один из самых простых примеров. Чем сложнее предложение, тем больше коллокаций в нем будет.

С другой стороны, может возникнуть логичный вопрос, как же изучается грамматический аспект языка в рамках лексического подхода в преподавании? Лексический подход подразумевает под собой изучение грамматики языка через его лексику, а не по отдельности, как это многими практикуется сейчас. Большинство учебников предлагают изучение грамматического материала без опоры на лексику, что приводит к заучиванию грамматических правил и лексики по отдельности. Как заметил Уилкинс: «Без грамматики можно сказать очень мало, но без лексики не скажешь ничего вообще». Лексический подход устраняет дихотомию грамматика / словарный запас и вместо этого представляет свободное владение языком как способность легко и быстро приспосабливать стандартные фразы к различным ситуациям. Мы строим предложения и общаемся, используя тысячи таких фраз. Таким образом, преподавание языка должно отражать эту реальность на занятиях.

Общее преимущество использования лексического подхода состоит в том, что обучающийся не вспоминает правила построения предложения в том или ином грамматическом времени, а выбирает готовый шаблон из памяти и использует его уместно в контексте. Наличие стабильного набора таких шаблонов значительно повышает беглость речи, способствует естественности речи, оказывает непосредственное влияние на формирование мыслей на иностранном языке, убирая стадию перевода с русского на иностранный, а также позволяет в полной мере усвоить закономерности грамматики (language patterns) не от понимания к использованию, а от использования – к пониманию. Помимо этого факта, следует учитывать употребляемость слов, так как у 11 глаголов английского языка формы прошедшего времени – was, had, got, said, did, made, came, thought, went, looked, used - входят в 200 самых употребляемых слов языка.

Работая в рамках лексического подхода, преподаватель наращивает своеобразный банк из шаблонов по аналогии с: I'd like ...+ to go to the cinema / to go shopping / to have a cup of tea / to hang around, в результате интеграции которых мы получаем I'd like to go shopping. После добавления временного фактора получаем полноценное предложение «I'd like to have a cup of tea in the morning». Лексический подход позволяет генерировать бесконечное множество подобных комбинаций, что дает студенту с одной стороны уверенность в употреблении выражений, а с другой стороны, свободу в выборе и генерировании выражений.

В рамках лексического подхода можно предложить ученикам достаточно большой спектр упражнений как групповых, так и индивидуальных: упражнения, направленные на подбор всех имеющихся коллокаций с тем или иным словом. Например, ученику дается слово, к которому он должен подобрать подходящий по смыслу глагол и прилагательное. Данное упражнение можно давать как индивидуально, так и группе учеников (в группе каждый подбирает к слову свой вариант коллокации).

Пример упражнения

| Verb | Adjective | Noun |
|-----------------|------------------|---------------|
| <i>To miss</i> | <i>difficult</i> | lesson |
| <i>To learn</i> | <i>boring</i> | |

Упражнения, в которых дается предложение, заголовок или словосочетание, смысл которого нужно раскрыть. Это может быть работа с реальными газетными заголовками с последующим чтением самой статьи и сопоставлением ее содержания с предложенным учениками.

Еще одно лексическое упражнение направлено на создание учащимися нового текста, который ограничен количеством слов и какими-либо другими условиями (слова не должны повторяться вообще или нельзя использовать какое-то определенное слово и т.п.)

Устное упражнение, направленное на повторение синонимов и антонимов слов, общих и частных понятий, заключается в том, чтобы согласиться при помощи синонима, антонима и т.д.

Пример упражнения

Agree with a synonym.

The weather was bad.

- Yes, awful.

Можно использовать упражнения следующего вида:

How many expressions can you make which use:

Part of the verb *have* with:

Part of the verb *give* with:

A party

Lunch

A pound

A present for...

A present to...

A cup of tea

Time to...

A hand

A cold

The opportunity to...

И это только небольшой набор упражнений, которые может использовать преподаватель на уроках английского языка, остальное зависит от фантазии и энтузиазма преподавателя.

Также популярными при тренировке изученной лексики являются условно-коммуникативные упражнения, связанные с наличием заданной речевой ситуации. Повысить интерес обучающихся на этапе развития лексических навыков позволяют игровые методы.

Чтобы увеличить вероятность запоминания учеником чанков, нужно постоянно активизировать их в коммуникативных заданиях. Для этого можно использовать так называемые **language-generating questions (общие вопросы)** и **personal questions (личные вопросы)**.

Language-generating questions:

What happens if a person changes their mind?

When might we say that somebody is out of their mind?

What is the opposite of “make up one’s mind”?

Personal questions:

Remember three cases when you changed your mind.

What don’t you mind doing on vacation?

Have you ever heard anyone say, “Mind the gap”? Where was it?

Такие вопросы могут быть подготовлены как учителем, так и учениками друг для друга.

Лексические навыки являются базовыми при изучении иностранного языка. Важно помнить, что их формирование и развитие происходит наиболее успешно в условиях грамотной комбинации современных техник и приемов, позволяющих заинтересовать и

мотивировать учащихся к освоению лексики и создать комфортную психологическую атмосферу на занятии.

Список литературы:

1. “The practice of English Language Teaching” J. Harmer
2. “Essential Teacher Knowledge” J. Harmer
3. “The TKT Course Modules 1,2 and 3” M. Spratt, A. Pulverness, M. Williams
4. “English Collocations in Use” F. O’Dell
5. “Teaching Collocation” M. Lewis
6. “Spotlight 10” Student’s book V. Evans, J. Dooley, O. Afanasyeva, I.Mikheeva
7. интернет-ресурсы:
<https://www.oxfordlearnersdictionaries.com>
<https://dictionary.cambridge.org>
<https://www.collinsdictionary.com/>
[https://www.freecollocation.com/ \)](https://www.freecollocation.com/)